Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	a jeśli Ojca przywołujecie — bezstronnie sądzącego według — każdego dzieła, w bojaźni — [przez] zamieszkiwania waszego czas postępujcie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli Ojca przywołujecie bez względu na osobę sądzącego według każdego uczynku w strachu przez zamieszkiwanie waszego czasu postępujcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli więc nazywacie Ojcem* Tego, który bezstronnie** sądzi*** każdego**** według dzieła,***** postępujcie w bojaźni****** w czasie swego pielgrzymowania,*******[1)][2)][3)][4)][5)][6)][7)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I, jeśli (jako) Ojca przywołujecie (Tego) nie biorąc według twarzy* Sądzącego według każdego pracy, w bojaźni (przez) zamieszkiwania waszego czas zacznijcie się obracać**, [8)][9)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli Ojca przywołujecie bez względu na osobę sądzącego według każdego uczynku w strachu (przez) zamieszkiwanie waszego czasu postępujcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On — bez względu na osobę— sądzi każdego według jego uczynków. Skoro nazywacie Go Ojcem, pielgrzymujcie przez życie jako ludzie świadomi odpowiedzialności wobec Niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeżeli Ojcem nazywacie tego, który bez względu na osobę sądzi każdego według uczynków, spędzajcie czas waszego pielgrzymowania w bojaźni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ponieważ Ojcem nazywacie tego, który bez braku osób każdego sądzi według uczynku, patrzcież, abyście w bojaźni czas pielgrzymowania waszego trawili,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli wzywacie Ojca tego, który bez względu na osoby sądzi wedle uczynku każdego: w bojaźni obcujcie czasu przemieszkawania waszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli bowiem Ojcem nazywacie Tego, który bez względu na osoby sądzi każdego według

1) <x>50 10:17</x>; <x>140 19:7</x>; <x>510 10:34</x>; <x>520 2:11</x>; <x>560 6:9</x>; <x>580 3:25</x>
2) <x>670 2:23</x>; <x>670 4:6</x>
3) <x>520 14:10</x>
4) <x>230 62:13</x>; <x>240 24:12</x>; <x>290 59:18</x>; <x>300 17:10</x>; <x>520 2:6</x>; <x>530 3:8</x>; <x>540 11:15</x>; <x>620 4:14</x>; <x>730 2:23</x>; <x>730 18:6</x>; <x>730 20:13</x>; <x>730 22:12</x>
5) <x>290 64:8</x>; <x>470 6:9</x>; <x>490 11:2</x>; <x>520 8:15</x>; <x>540 6:18</x>; <x>550 4:6</x>
6) <x>540 7:1</x>; <x>650 12:28</x>; <x>670 2:17-18</x>; <x>670 3:2</x>
7) <x>650 11:13</x>; <x>670 2:11</x>
8) Sens: nie patrząc na wygląd zewnętrzny czy pozycję społeczną człowieka.
9) Metafora życia etycznego.

			uczynków, to w bojaźni spędzajcie czas swojego pobytu na obczyźnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli wzywacie jako Ojca tego, który bez względu na osobę sądzi każdego według uczynków jego, żyjcie w bojaźni przez czas pielgrzymowania waszego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli Ojcem nazywacie Tego, który bez względu na osobę sądzi każdego według jego uczynków, postępujcie w bojaźni przez czas waszego życia na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli Ojcem nazywacie Tego, który bezstronnie sądzi każdego według jego własnych uczynków, w bojaźni Bożej przeżyjcie czas waszego ziemskiego wygnania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli Ojcem nazywacie Tego, który, nie patrząc na pozory, sądzi każdego według jego uczynków, to przez czas swego mieszkania na obczyźnie postępujcie z bojaźnią,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Skoro tego, który sądzi wszystkich bez względu na osobę, ale według uczynków, nazywacie Ojcem, to przez cały czas swojej ziemskiej pielgrzymki trwajcie w bojaźni Bożej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A skoro Ojcem nazywacie Tego, który sądzi bezstronnie każdego według jego uczynków, bogobojnie przeżywajcie czas waszego pielgrzymowania,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли Батьком звете того, хто нелицемірно судить кожного за вчинок, у страху проводьте час вашого життя,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli nazywacie Ojcem Tego, co nie ma względu na osobę oraz sądzi każdego według czynu w bojaźni spędzajcie czas waszego pobytu na obczyźnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeśli zwracacie się jako do Ojca do Tego, który sądzi bezstronnie na podstawie czynów każdego człowieka, powinniście z bojaźnią wieść swój doczesny żywot na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli wzywacie Ojca, który osądza bezstronnie, według uczynku każdego człowieka, to postępujcie z bojaźnią w czasie, gdy jesteście osiadłymi przybyszami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli Boga, który jest bezstronnym sędzią ludzkich czynów, nazywacie swoim Ojcem, okazujcie Mu respekt do końca waszego życia na ziemi.